



MACHISMO EN JAQUE

## LA FIERECILLA SE NIEGA A SER DOMADA

\* Original chilenzación para la comedia de Shakespeare  
\* Dramaturgo nortino revela el mito de la domesticación de la mujer

**L**a doma de la fiercecilla no para de ser una ilusión para consolar a los machistas, una vieja historia de ciencia ficción inventada por Shakespeare para aliviar las penas de los verdaderos "domesticados" que son los hombres—opina el dramaturgo Luis Soto Ramos, autor de una adaptación homocénica de la célebre comedia del dramaturgo isabelino, la que se estrenó en la Sala Camillo Henríquez.

La original versión del TEKNOS (Teatro de la Universidad Técnica del Estado) trasladó los conflictos de Petruccio y Catalina a un paraje del valle central chileno metamorfoseando los protagonistas en el Perucho y la "Catita". La Fierrecilla agraria mezcla elementos del folclore campesino nacional con otros propios de la era shakespeariana.

Para conseguir una auténtica identificación con el medio al que fue adaptado el clásico, los actores y equipo del TEKNOS se trasladaron a la localidad rural de Chocallán, y posteriormente realizaron el preestreno en Melipilla, donde lograron la plena identificación de sus personajes con el público.

DEL CHICO A LOS CLÁSICOS

El autor, Luis Soto Ramos, es un hombre de teatro desde su nacimiento: se crió en el seno de una familia de artistas de "variedad" en Antofagasta. Durante los glamorosos años 20 este género vivió su auge, lo que no dejó de deslumbrar al infantil cómico. Hasta los 6 años vivió entre malabaristas y actores circenses y al llegar a la década de los 30 era ya galán de una compañía infantil de sainetes y zarzuelas, bautizada con el nombre de "Los Criolitos". Con esta troupe recorrió las oficinas salitreras y la totalidad del norte de Chile.



PERO EN DEFINITIVA TERMINAN siendo las mujeres quienes domestican al macho.

tes y zarzuelas, bautizada con el nombre de "Los Criolitos". Con esta troupe recorrió las oficinas salitreras y la totalidad del norte de Chile.

TEATRO EN SERIO

En 1937, el pequeño comediante vio abruptamente crecida su carrera: su madre decidió que en la familia no habría más cómicos ni bohemios y Luis Soto Ramos ingresó a estudiar la respetable y austera profesión de maestro normalista. Pero a mediados de 1941, su vocación se volvió a manifestar: puso en escena "La mujerzuela respetuosa", de Jean Paul Sartre, que ocasionó un escándalo de proporciones en la ciudad de Antofagasta. Las autoridades educacionales de la zona sumáronlo a los participantes y la obra no pudo pasar más allá de la primera función.

Después de este percance Soto Ramos funda el Teatro de Arte de Antofagasta, que durante 17 años estrenó más de 40 obras del repertorio nacional. Continúa a la cabeza de este elenco hasta que Pedro de la Barra forma el Teatro de la Universidad de Chile de Antofagasta, con el que realiza toda la labor de extensión en dramaturgia desde Arica hasta Copiapó.

En 1968 llega a Santiago para hacerse cargo de la Dirección de Extensión Teatral de la Sociedad de Arte Escénico (SAE), dependiente de la Corporación Cultural de la Municipalidad de Santiago. Ese mismo año dirige "La fuerza sin pescador", de Alejandro Casona, que se estrena en el Municipal con gran éxito de público y de crítica.

LA FIERECILLA INDOMITA

La versión campuina de "La Fiercecilla Domada" nació de la necesidad de articular en una línea argumental diversas presentaciones del folclore nacional. Posteriormente la obra fue ganando complejidad y riqueza

de matices dramáticos hasta convertirse en una comedia que, al recibir el aporte musical de Patricio Sotomayor, se transformó en un chipirante sainete musical.

Además de introducir transformaciones en la ambientación, Soto Ramos orienta la pieza a Shakespeare en un sentido más naturalista, destrozando el mito de la domesticación de la mujer por el hombre. En realidad sucede todo lo contrario—apunta el dramaturgo: "Hace poco tiempo—relata—apareció en 1965 diarios la noticia de que una pareja de tigres había escapado de un zoológico europeo. Pues bien, el macho fue reproducido con relativa facilidad y reintegrado a su jaula; la hembra, en cambio, opuso tenaz resistencia hasta a los ataques con gases lacrimógenos. Esto indica claramente el carácter indomito de la hembra.

En "La Fiercecilla", del dramaturgo nacional, Perucho termina imponiéndose a Catalina, pero sólo de una forma aparente: ella es lo suficientemente inteligente como para hacerle creer que en verdad es él quien manda. Perucho sale victorioso en el enfrentamiento, pero la "Catita" hace uso de medios de dominio mucho más sutiles y en definitiva es ella quien termina estableciendo una domesticación total sobre el pretenso macho.



DRAMATURGO ANTOFAGASTINO Luis Soto Ramos: Original versión feminista para el clásico de Shakespeare "La Fiercecilla Domada".

## ¿Impedir las elecciones de marzo? [artículo] Claudio Orrego Vicuña

Libros y documentos

AUTORÍA

Orrego Vicuña, Claudio, 1939-1982

**FECHA DE PUBLICACIÓN**

1972

**FORMATO**

Artículo

**DATOS DE PUBLICACIÓN**

¿Impedir las elecciones de marzo? [artículo] Claudio Orrego Vicuña

**FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

**INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

**UBICACIÓN**

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile